

Pour les basques : première leçon de wallon namurois en 12 mots (20/10/2024)

A=Albert (Michel) / B=Bébert (Bruno) / C=Camembert (Paul) / D=Dagobert (Vincent)

(4 wallons pure souche ... enfin plus souches que wallons pour certains)

1. Rawete

ALBERT : une rawete, c'est un petit ajout, une petite dose ajoutée à quelque chose. J'entends encore tonton Marcel dire : mets-moi une **rawette** de lait dans mon café. Ou le vieux tapissier à son apprenti : Gamin, remets donc une rawete de colle dans l'seau, pour que l'papier tchienne mieux au mur .

C'est ca, une rawete et rien d'autre !

BEBERT : Mais Pas du tout, c'est n'importe quoi comme définition. Etonnamment, la rawete, vient de Rat et du vieil anglais 'wet' : Dans les tourbières humides des Hautes Fagnes belges, La rawete, est la femelle du rat marécageux: d'ailleurs avec le réchauffement climatique, malheureusement, la rawette est en voie de disparition car ... la rawet'sèche.

CAMEMBERT : On ne vous raconte que des mensonges. La rawette c'est tout simplement un petit instrument de musique typiquement wallon fabriqué à partir de planche de saule, de corne de bouc et de boyaux de chat. L'instrument est faux et sonne mal mais il mettait du baume au cœur dans les chaumières wallonnes : aux fêtes familiales, j'entends encore ma grand-mère dire à son Jules «tu nous joueras bien un petit air de rawete après l'souper, pendant qu'on mange la tarte ? »

DAGOBERT : mais enfin pas du tout. ! la Rawette est un ustensile de cuisine pour râper des carottes, du céleri ou des courgettes. Contrairement aux râpes actuelles (toujours de mauvaise qualité), la rawette se tenait bien serrée entre les jambes surplombant un seau destiné à récolter le précieux condiment râpé. Même sur Amazon' on ne trouve plus la rawette a légumes. C'est bien dommage.

2. Bawete

ALBERT : une bawete c'est tout simplement une femme très bavarde qui parle 20 min en un quart d'heure. Quand vous avez affaire à une bawete : bon courage pour vous en défaire. Je me rappelle ma grande tante Augusta qui était une vraie bawete , nous raconter toute sa vie et tous ses bobos et pustules dans les moindres détails : quelle galère, quel bawete.

BEBERT : mais tu dis n'importe quoi Albert. C'est pas du tout. La bawete est un vieux mot wallon pour désigner le bavoir d'un enfant ou d'un vieillard. J'entends encore ma vieille tante Rosalie dire à son fils célibataire de 40 ans : va un peu chercher la bawete de Joseph : il est en train de boire sa soupe et de s'en foutre partout et en plus il a sa toute nouvelle chemise de chez CA.

CAMEMBERT : Pas du tout Beber. En réalité une bawete est une petite ouverture, une petite fenêtre dans un toit, dans un poulailler, dans un grenier permettant de faire pénétrer la lumière.

J'entends encore ma-grand-mère me dire: va un peu fermer la bawete au grenier, il y a un fameux courant d'air c'est très mauvais pour mon arthrose et mes rhumatismes, en récompense tu auras une boule et même une image pieuse.

DAGOBERT : je n'ai jamais entendu autant de conneries à la minute : la bawete c'est tout simplement la femelle du bawet, une variété de sangliers de Wallonie avec des grands poils une grosse panse et une queue plate. J'entends encore mon beau-frère chasseur dire hier : « on a tiré une belle bawete ». Son bawet était en pleurs (gnnnnh ...), mais nous on s'est régalé au soir avec un bon ragoût de bawete à la ciboulette.

3. Ewaré :

ALBERT :.Ewaré est un vieux mot belge pour désigner les marées . A la mer du Nord, il y a l'ewarées hautes et l'ewarées basses. J'entends encore ma vieille tante Adélaïde qui avait beaucoup d'humour dire : il y a 10 min c'était 'ewarée basse ; depuis que tonton Jules est rentré dans l'eau ; c'est 'ewarée haute.

BEBERT : tu es désespérant Albert ; c'est complètement faux ce que tu racontes. Un Ewaré c'est quelqu'un d'un peu ahuri toujours surpris, même craintif. Albert, fais-nous un peu une tête d'Ewaré. J'entends encore le vieux boucher, qui voulait découper un gigot, dire à son apprenti : va un peu me chercher le couteau adéquat. L'apprenti revient avec un couteau en cherchant désespérément dessus la marque « adéquat ». Ca c'est un VRAI ewaré.

CAMEMBERT : Tout ça est bien farfelu et bien compliqué. En wallon, ewaré veut tout simplement dire égaré. Ma grande tante Adélaïde ewarait tout le temps ses lunettes, ses médicaments, et même son mari qu'elle a bêtement ewaré un jour dans la foule. Elle ne l'a plus jamais retrouvé d'ailleurs

DAGOBERT : ne les écoutez pas ils sont déprimants. Ewaré c'est complètement autre chose. C'est le mot wallon pour dire être enrôlé. J'entends encore ma vieille tante Margot un soir après avoir avalé une arête de travers, complètement Ewarée, dire à son Joseph : dis Joseph, apporte-moi vite une boulette de pain pour faire passer le morceau de poisson dans mon Socarex qu'est en train de se boucher. ... je suis bien ewarée, et je n'voudrais pas étouffer.

4. Cinsi :

ALBERT : En Wallonie on fête la Saint Cie. Notre sainte patronne des chorales, sainte Cécile, est devenue sainte-Cile (car le wallon est paresseux même pour parler) et puis Saint Cie est finalement devenue Cincie. C'est donc tout simplement la fête des musiciens ! J'entends encore Manu annoncer à toute la chorale : attention, cette année la SainCie aura lieu la 5e semaine du mois de mars et pas comme d'habitude le 3e vendredi qui suit le carême juste avant l'avent. Et Chacun amène une quiche.

BEBERT : vous n'êtes pas sérieux !! tout d'abord on n'dit pas un Cinsi mais une Cinsie. Et même une bonne Cinsie. Il faut appeler un chat un chat : avoir la Cinsie c'est avoir la diarrhée. J'entends

encore par notre vieille tante Agathe hurlant à la mort, lors d'une fête de famille, en luttant désespérément contre les méfaits et les douleurs de la Cinsie du fond du cabinet familial.

CAMEMBERT : soyons un peu sérieux. Un cinsi désigne une personne qui est mal équipé. L'origine vient de la menuiserie. Un menuisier « sin scie » (en wallon : qui n'a pas de scie) c'est comme un choriste sans partition ou un cycliste sans ses pédales : ils sont tous mal équipés pour leur activités : en Wallonie on les appelle ça des cinsis.

DAGOBERT : mais pas du tout. Mais pas du tout. En Wallonie, un cinsi c'est tout simplement un fermier. le cinsi vit dans sa cinse avec sa cinseresse (et pas dans sa cinseresse avec sa cinse), et avec sa progéniture : souvent une demi-douzaine de cincereaux (faut bien s'occuper en hiver).

5. Gayolle :

ALBERT : La gayolle est une maladie comme la rougeole, la rubéole ou la variole mais moins grave. On transpire énormément et surtout on sent très mauvais. Je vois encore ma mère ouvrir les fenêtres en plein hiver et sortir l'eau de Cologne pour frictionner vigoureusement ma sœur bien gayolée jusqu'à la moelle, tellement l'odeur était nauséabonde et pestilentielle. Si on vous dit un jour, ça sent gayolle ... c'est pas bon signe !

BEBERT : pas du tout Albert ! voici la vraie définition de la gayolle ; il s'agit d'une petite cage ou d'une petite armoire ou même d'un petit endroit destiné à recevoir tantôt un oiseau tantôt une poule tantôt un drôle de canari, tantôt même un gardien de but. C'est ça la vraie définition de gayolle : n'écoutez pas mes 3 compères qui ne font que vous raconter des conneries.

CAMEMBERT : Contrairement à toutes ces définitions débiles, une gayolle est une ancienne recette de cuisine wallonne à base de pruneaux cuits et de pruneaux crus. Cela semble étrange mais quand vous liez le tout avec une sauce bourguignonne ,du poulet, de l'agneau ,du canard et des betteraves, le tout accompagné d'une bonne bière, vous Obtenez une vraie gayolle gastronomique, c'est délicieux mais pas digeste

DAGOBERT : ne les croyez pas. Ils sont désespérants avec leurs définitions. Gayolle est un adjectif en wallon qui veut simplement dire mal luné. Quelle tête il tire ! : il est vraiment gayolle ce matin. Qu'est ce qu'il a bouffé ? une avarice avariée ou des frites mal cuites : ça l'a rend complètement gayolle le pauvre.

À Terra Nova d'ailleurs, si tu es gayolle, ben vaut mieux rentrer chez toi.

6. Bèlikes :

ALBERT : les bèlikes en wallon veulent dire les lunettes tout simplement. Après un certain âge le wallon met des bèlikes, perd ses bèlikes, a plusieurs bèlikes, ne s'y retrouve plus dans ses bèlikes et doit même mettre ses bèlikes pour retrouver ses autres bèlikes. Histoire vécue.

BEBERT : tout cela est faux. En fait, les bèlikes sont des jolies fleurs du printemps que l'on retrouve dans les jolis bois de Wallonie sous le joli ombrage de leur jolie futaie. Lorsque le jeune

wallon courtise une jeune wallonne, il est de coutume de lui cueillir un beau bouquet de bèlikes. Un peu de romantisme ne vous ferait pas de tort !

CAMEMBERT : pourquoi ces définition inutile et fausse. Bèlike veut tout simplement dire Belgique en wallon ancien. En Bellique il y a la ville de Bussel, de Buge et le barrage de la Jlèppe. Vive la Bellique ! (*entonner l'hymne national en loupant quelques notes*).

DAGOBERT : enfin une définition claire et simple. Bèlike vient naturellement de belliqueux et donc une Bèlike est une fille ou une femme - ou une tout ce que vous voulez - qui aime la bagarre, la castagne. Ne cherche pas misère à une wallonne !! Si tu tombes sur une vraie Bèlike, t'es foutu ou tu as intérêt à courir ... très vite.

7. Mannet (*malpropre*)

ALBERT : Mannet est un des rares mots wallons qui est tiré de l'anglais « money » (comme le chantait Abba en wallon : manet, manet, manet ...). Mon grand-père demandait souvent de l'argent à ma grand-mère : Ernestine, Donne-moi un peu de manet pour aller m'acheter mon billet de loto, mes belgas sans filtre et mes boules pour la toux. Et il allait au café ...

BEBERT : Encore plus simple que toutes les définitions complètement débiles : En Wallonie on ne dit tout simplement pas une manette on dit un manet. Comme on ne dit pas une gâchette mais un gachet et comme on ne dit pas une braguette mais un braguet. On dira par exemple : « tourne le manet et t'aura de l'eau au robinet ».

CAMEMBERT : le Manet est le petit du Manon et de la Manone, mammifère peu connu en Europe car très discret et concentré dans les régions humides de Wallonie. Il a 2 yeux 2 oreilles une tête et 4 pattes on dirait presque un chien mais non, c'est un Manet.

DAGOBERT : *Vous faites tous erreur. Mannet en wallon veut dire sale, malpropre. J'entends encore ma mère dire à mon père revenant du potager : Ernest vous êtes tout mannnet. Allez vous décroter sinon vous n'aurez pas votre souper et vous irez dormir dans le fenil ou dans la chambre aux pommes.*

8. Berwete :

ALBERT : Il y a la berwete des prairies et la berwete des ruisseaux. Berwete veut tout simplement dire bergeronnette, petite oiseau sympathique qui peuple nos prairies et nos rivières. Mais pour un wallon qui est fainéant : dire bergeronnette c'est beaucoup trop long ; alors au fil du temps on ne dit plus bergeronnette, on dit berwete.

BEBERT : *n'écoutez pas toutes ces sornettes. La berwete signifie tout simplement la brouette. On peut transporter des sacs avec sa berwete, ou on peut transporter du bois avec sa berwete et on a souvent vu la vieille Germaine ramener le tonton Oscar en berwete, bourré, depuis le café jusqu'à sa couette.*

CAMEMBERT : En fait, berwete est un petit mot sympathique pour complimenter le physique d'un jeune homme ou d'une jeune fille. En Wallonie il n'est pas rare d'entendre de la part d'un jeune homme souhaitant entretenir une relation avec une jeune fille lui dire : tu es jolie comme une berwete, tu as le raffinement et l'élégance d'une berwete, tu es roulée comme une berwete, ou, sommet du compliment, tu es simplement la reine des berwetes.

DAGOBERT : vous êtes tous à côté de la plaque. En Wallonie la berwete est un style musical de chanson populaire à 4 temps (admission, compression, détente, échappement) destiné à faire danser les villageois et les villageoises dans les bals champêtres. L'origine du style berwete vient tout simplement d'un air wallon peu connu (Sur l'ère de gentil alouette) : *ma berwete ma gentille berwete, ma berwete tu es la plus chouette...*.
Nous vous apprendrons l'ère de la berwete.

9. Batia :

ALBERT : n'écoutez même pas les autres pour la définition de Batia. Un batia c'est tout simplement en Wallonie un bateau. Il y a des petits batias sur la Sambre, des gros batia à la mer du Nord et des moyens batias sur la Meuse. Le wallon est très exotique et très aventurier dans ses déplacements. Par exemple il lui arrive même de se lancer à l'aventure d'une croisière en batia sur la Meuse entre Namur et Dinant. Le wallon aime le risque.

BEBERT : en wallon, un batia veut tout simplement dire un bâton. Si tu ne ramènes pas des beaux points de l'école, tu auras des coups de batia disait-on à l'époque. C'étaient les premiers pas de la pédagogie active. Pour tuer une poule ma grand-mère utilisait un grand batia. On dit qu'elle l'utilisait aussi très tard le soir pour calmer grand-père Range ton batia criait elle (heu ...criait-il)

CAMEMBERT : le batia vous allez être surpris, est une petite pièce de bois très spécifique que l'on retrouve dans la mécanique des pianos. Grâce au batia la touche permet au marteau de frapper la corde et d'échapper. Demander aux accordeurs wallon (ils sont 3) à quoi sert le batia. Vous verrez que je ne vous ai pas menti. Sans le Batia pas d'échappement sans échappement pas de piano sans piano pas de pianiste (hihihi)

DAGOBERT : le batia est une boisson wallonne légèrement alcoolisée à base de pêcket, de rhum, de cognac, avec un filet de Gin, que le wallon aime boire avec des amis en hiver quand il fait -1° Le batia leur permet de se détendre et d'oublier tous leurs soucis et puis d'oublier de rentrer. On entendra souvent : Allons, les amis, boire un bon petit Batia. « *Chanté* : Buons bien, buons mes amis, trinquons, un ptit batia, c'est tellement bon » !

10.Spotchî :

ALBERT : en wallon, un Spotchî désigne tout simplement un nain. On dira donc Blanche-Neige et les 7 Spotchî ; on a des Spotchî de jardin et on joue au jeu du lancer de Spotchî , jeu interdit dans

le reste de l'Europe mais qui reste assez populaire de notre plat pays, qui est d'ailleurs assez Spotchî aussi finalement comme pays, géographiquement parlant.

BEBERT : Spotchî est le mot wallon par excellence pour désigner écrabouiller et même en éclaboussant. Par exemple on dira Spotchî une mouche, ou, il s'est fait Spotchî par une voiture (et donc il est plat comme une galette). Même les sportifs diront : ceux-là on va s'les faire ... : on va tous les Spotchî !

CAMEMBERT : Non, non ... Spotchi est un adjectif qui veut dire pochés. En Wallonie on ne mange pas des œufs pochés mais des œufs Spotchi. Vous pouvez aller vérifier sur www.jecuisinewallon/oeufsdepouleswallonnes/commentfairedesoesspotchi.com . Un régal.

DAGOBERT : tout ça est bien compliqué. Le spotchi c'est tout simplement le rhume. Cela vient de l'éternuement *Spotchiiii ! Spotchiiii !* qui a donné lieu au nom Spotchi : pourquoi se compliquer la vie. On a comme vous , le Spotchiiii des foins, le Spotchiiii de cerveau et des Spotchiiiatismes aux articulations.

11. Sclimboigne

ALBERT : Sclimboigne est tout simplement le nom d'un petit village wallon en bordure de la semoule, comme Recoigne, Mewoigne et Huccoigne. Les habitants de Sclimboigne sont les Sclimboignais, leurs épouses sont les Sclimboignaises et leurs vieux sont des Sclimboigneux.

BEBERT : faux. Archi faux. Vous mentez tous comme des arracheurs de dents car sclimboigne est tout simplement un mot qui n'existe pas en wallon, mes compères sont de vrais charlatans : ils mériteraient presque d'être traités de vieux Sclimboignes.

CAMEMBERT : Et donc cela ne sert à rien d'écouter mes comparses. Sclimboigne en wallon veut dire bancal ; de travers instable de guingois. Si vous n'avez pas compris je ne peux plus rien faire pour vous. Une armoire de travers elle est Sclimboigne. Un type de travers il est Sclimboigne. Une voiture qui fait clac-clac et qui dévie : elle est Sclimboigne. Albert, par exemple il est un peu sclimboigne : il n'est pas de niveau ... il n'y a même plus la bulle. (Pour un architecte, c'est em...

DAGOBERT : faux. Archi faux. Faux ! Nos grands-parents utilisaient le mot sclimboigne pour désigner le camion-poubelle. Le mot tire son origine du bruit grinçant que fait la presse à ordure du camion lorsque qu'elle broie nos crasses (*mimer le bruit : scimmmmbouiign'*). André, as-tu mis les poubelles hurlait ma grand-mère : j'entends le sclimboigne arriver , dépêche toi un peu fainéant !

12. Le [di-]mi cougni

ALBERT : le dmi-cougni, c'est tout simplement un cougnou (pâtisserie bien de chez nous qui ressemble à une brioche mais meilleur parce qu'il est plein d'succ et d'raisins plein d'succ aussi) c'est un cougnou donc, qui a été coupé en deux car le wallon est convivial et aime partager sa pitance avec ses amis wallons.

Je viens d'acheter un cougni, Tu veux un dmi-coungi Marcel ? ah ben je veux bien Robert, t'es bien braaaaav' !

BEBERT : C'est n'importe quoi. Un dmi-coungi est une pièce es méta en forme de coin (cougni – coin) qu'utilisent les bucherons pour refendre du bois et faire deux morceaux (on dit deux boquets d'bwè en wallon). J'entends encore le vieux garde gueuler a sa femme , nom de Djeu ! J'arrive pas à le refendr' celui-là, Gisèèèèèèè amène moi mon mi-cougni !!

CAMEMBERT : C'est des mensonges tout ca. Le demi cougni est, figurez-vous un terme musical. Le wallon a le rire gras mais l'oreille fine : un d'mi-coungi, c'est en fait un demi-coma... Vous aurez peut-être l'occasion d'entendre Etienne , quand ses oreilles bourdonnent et qu'on chante Mozart comme des paysans : c'est pas possssssip, c'est pas possssssip vous êtes au moins 7 demi-cougnis trop bas (traduisez 3 comas et demi). Et y nous dit ca sur un d'mi ton , je vous dis pas !

DAGOBERT : Vraie définition : un dmi-coungi (ou cougni pour les intimes), c'est un type qu'est pas tout à fait normal, qu'a pas été fini correctement au départ si vous voyez ce que je veux dire. quand Mon grand-père était énervé sur quelqu'un on l'entendait : ca c'est un vrai dmi-coungi, d'ailleurs son père était déjà un mi-coungi et il fait deux gosses qui sont bien partis pour être des sacrés mi-cougnis !!

(13) Bonus : On termine par du calcul, pour départager les ex-aequo.

ALBERT : Combien font : Chiiich quat ê ko du moins doss ?

BEBERT : Combien font : Chiiich quat ê ko du moins doss ?

CAMEMBERT : Combien font : Chiiich quat ê ko du moins doss ?

DAGOBERT : Combien font : Chiiich quat ê ko du moins doss ?